

GEN 1.7

**DIFERENCIAS CON RESPECTO A LAS
NORMAS, MÉTODOS RECOMENDADOS Y
PROCEDIMIENTOS DE LA OACI.**

Referencia *Diferencia*

**ANEXO 1
LICENCIAS AL PERSONAL AERONÁUTICO**

PREÁMBULO

El Estado de Chile ha definido aplicar los requisitos establecidos en ANEXO 1, Licencias al Personal Aeronáutico, a través de las siguientes Normas Técnicas Aeronáuticas:

- DAN 61 "LICENCIAS PARA PILOTOS Y SUS HABILITACIONES";
- DAN 63 "LICENCIAS PARA MIEMBROS DE LA TRIPULACIÓN EXCEPTO PILOTOS";
- DAN 65 "LICENCIAS Y HABILITACIONES PARA EL PERSONAL QUE NO PERTENEZCA A LA TRIPULACIÓN DE VUELO"; y
- DAN 67 "NORMAS PARA EL OTORGAMIENTO DE LA CERTIFICACIÓN MÉDICA AERONÁUTICA".

**CAPITULO 1
DEFINICIONES Y REGLAMENTO GENERAL
RELATIVOS AL OTORGAMIENTO DE
LICENCIAS**

1.1 Por razones jurídicas nacionales, el Estado de Chile define los siguientes términos como se indica:

AERONAVE: Es todo vehículo apto para el traslado de personas o cosas y destinado a desplazarse en el espacio aéreo, en el que se sustenta por reacciones del aire con independencia del suelo.

1.2 Reglas generales relativas a las licencias El Estado de Chile no considera la licencia de aeronaves de despegue vertical.

**DIFFERENCES FROM ICAO STANDARDS,
RECOMMENDED PRACTICES AND
PROCEDURES**

Reference *Difference*

**ANNEX 1
LICENSES TO AERONAUTICAL PERSONNEL**

PREAMBLE

The State of Chile has defined to apply the requirements established in ANNEX 1, Aeronautical Personnel Licenses, through the following Aeronautical Technical Standards:

- DAN 61 "PILOT LICENSES AND RATINGS"
- DAN 63 "LICENSES FOR CREW MEMBERS EXCEPT PILOTS".
- DAN 65 "LICENSES AND RATINGS FOR PERSONNEL OTHER THAN FLIGHT CREW MEMBERS"; and
- DAN 67 "STANDARDS FOR THE GRANTING OF AERONAUTICAL MEDICAL CERTIFICATION".

**CHAPTER 1
DEFINITIONS AND GENERAL LICENSING
REGULATIONS**

1.1 For national legal reasons, the State of Chile defines the following terms as indicated:

AIRCRAFT: Any vehicle suitable for the transportation of persons or things and intended to move in airspace, in which it is sustained by reactions of the air independently of the ground.

1.2 General rules concerning licenses The State of Chile does not consider the licensing of vertical takeoff aircraft.

**CAPITULO 2
LICENCIAS Y HABILITACIONES PARA PILOTOS**

El Estado de Chile ha definido aplicar los requisitos establecidos en CAPITULO 2 del ANEXO 1 Licencias al Personal Aeronáutico, a través de la Norma Técnica Aeronáutica DAN 61 "LICENCIAS PARA PILOTOS Y SUS HABILITACIONES" que considera además la Licencia de Piloto de Ultraliviano no motorizado (UL).

2.1.10 Limitación de las atribuciones de pilotos que hayan cumplido los 60 años y restricción de las atribuciones de pilotos que hayan cumplido los 65 años.

Por razones jurídicas nacionales(ley), el Estado de Chile define este requisito como se indica:

Las atribuciones de las licencias para pilotos expedidas por la DGAC no tendrán limitaciones respecto a edad máxima, en tanto dichas atribuciones sean ejercidas en el espacio aéreo nacional y se encuentre vigente la Certificación Médica Aeronáutica correspondiente. En Operaciones Aéreas Internacionales, se deberán cumplir las limitaciones de edad establecidas por los Estados extranjeros en los que se opere.

2.6.1. Licencia de piloto de transporte de línea aérea

2.6.1.1 Edad El solicitante tendrá como mínimo 21 años de edad.

Por razones jurídicas nacionales(ley), el Estado de Chile, considera edad mínima de 18 años. Previamente debe cumplir todos los requisitos de horas como piloto al mando requeridas.

2.9.1 Licencia de piloto de planeador

2.9.1.1 Edad El solicitante tendrá como mínimo 16 años de edad.

El Estado de Chile, considera Edad mínima 17 años y si el solicitante es menor de 18 años deberá acreditar el consentimiento de su representante legal y no podrá realizar vuelos "solo" hasta alcanzar los 18 años.

2.10 Licencia de piloto de globo libre

2.10.1 Edad El solicitante tendrá como mínimo 16 años de edad.

El Estado de Chile, considera Edad mínima 17 años y si el solicitante es menor de 18 años deberá acreditar el consentimiento de su representante legal y no podrá realizar vuelos "solo" hasta alcanzar los 18 años.

**CHAPTER 2
PILOT LICENSES AND RATINGS**

The State of Chile has defined to apply the requirements established in CHAPTER 2 of ANNEX 1 Licenses to Aeronautical Personnel, through the Aeronautical Technical Standard DAN 61 "LICENSES FOR PILOTS AND THEIR HABILITATIONS", which also considers the Non-motorized Ultralight Pilot License (UL).

2.1.10 Limitation of privileges for pilots who have reached 60 years of age and restriction of privileges for pilots who have reached 65 years of age

For national legal reasons (law), the State of Chile defines this requirement as follows:

The attributions of pilot licenses issued by the DGAC will not have limitations regarding maximum age, as long as such attributions are exercised in the national airspace and the corresponding Aeronautical Medical Certification is in force. In International Air Operations, the age limitations established by the foreign States in which it operates must be complied with.

2.6.1. Airline transport pilot's license

2.6.1.1 Age Applicant shall be at least 21 years of age.

For national legal reasons (by law), the State of Chile, considers minimum age of 18 years.

Previously must comply with all pilot in command hours required.

2.9.1 Glider pilot license

2.9.1.1 Age The applicant shall be at least 16 years of age.

The State of Chile, considers minimum age 17 years old and if the applicant is under 18 years old must prove the consent of his legal representative and may not make flights "alone" until reaching 18 years of age.

2.10 Free balloon pilot license

2.10.1 Age The applicant shall be at least 16 years of age.

The State of Chile, considers minimum age 17 years old and if the applicant is under 18 years old must prove the consent of his legal representative and may not make flights "alone" until reaching 18 years of age.

**CAPITULO 3
LICENCIAS PARA MIEMBROS DE LA
TRIPULACIÓN DE VUELO QUE NO SEAN
PILOTOS**

El Estado de Chile ha definido aplicar los requisitos establecidos en CAPITULO 3 del ANEXO 1 Licencias al Personal Aeronáutico, a través de la Norma Técnica Aeronáutica DAN 63 "LICENCIAS PARA MIEMBROS DE LA TRIPULACIÓN EXCEPTO PILOTOS", que considera las Licencias de Operador de Sistemas, Tripulante Auxiliar de Cabina, Tripulante Auxiliar Sanitario, Navegante, y habilitación de Mecánico Tripulante.

3.1 Reglas generales relativas a las licencias de navegante y mecánico de a bordo

El Estado de Chile, ha denominado la Licencia de Mecánico de a bordo como Operador de Sistemas, exigiendo similares requisitos que Anexo 1.

**CAPÍTULO 4.
LICENCIAS Y HABILITACIONES PARA EL
PERSONAL QUE NO PERTENEZCA A LA
TRIPULACIÓN DE VUELO**

El Estado de Chile ha definido aplicar los requisitos establecidos en CAPITULO 4 del ANEXO 1, Licencias al Personal Aeronáutico, a través de la Norma Técnica Aeronáutica DAN 65 "LICENCIAS Y HABILITACIONES PARA EL PERSONAL QUE NO PERTENEZCA A LA TRIPULACIÓN DE VUELO".

Las licencias que la Dirección general de Aeronáutica Civil ha establecido, son las siguientes: Alumno Controlador de Tránsito Aéreo; Controlador de Tránsito Aéreo (CTA); Técnico en Servicios de Vuelo (TSV); Encargado de Operaciones de Vuelo (EOV); Operador de Carga y Estiba (OCE); Ayudante de Mecánico de Mantenimiento; Mecánico de Mantenimiento; Supervisor de Mantenimiento; e Ingeniero.

**CHAPTER 3
LICENSES FOR FLIGHT CREW MEMBERS
OTHER THAN PILOTS**

The State of Chile has defined to apply the requirements established in CHAPTER 3 of ANNEX 1 Licenses to Aeronautical Personnel, through the Aeronautical Technical Standard DAN 63 "LICENSES FOR CREW MEMBERS EXCEPT PILOTS", which considers the licenses of Systems Operator, Auxiliary Cabin Crew member, Auxiliary Sanitary Crew member, Navigator, and Crew member Mechanic qualification.

3.1 General rules for navigator's and onboard mechanic's licenses

The State of Chile has denominated the Onboard Mechanic License as System Operator, demanding requirements similar to those in Annex 1.

**CHAPTER 4.
LICENSES AND RATINGS FOR PERSONNEL
OTHER THAN FLIGHT CREW MEMBERS**

The State of Chile has defined to apply the requirements established in CHAPTER 4 of ANNEX 1, Aeronautical Personnel Licenses, through the Aeronautical Technical Standard DAN 65 "LICENSES AND HABILITATIONS FOR PERSONNEL OTHER THAN FLIGHT CREW MEMBERS".

The licenses established by the General Directorate of Civil Aviation are the following: Student Air Traffic Controller; Air Traffic Controller (ATC); Flight Support Technician (FST); Flight Operations Manager (FOM); Cargo and Stowage Operator (CSO); Maintenance Mechanic Assistant; Maintenance Mechanic; Maintenance Supervisor; and Engineer.

ANEXO 2
REGLAMENTO DEL AIRE

CAPITULO 3

Anexo "C" Se aplica Tabla de Niveles de Crucero de acuerdo a la DAN 91 Volumen I.

ANEXO 4
ELABORACIÓN Y PUBLICACIÓN DE CARTAS AERONÁUTICAS.

CAPÍTULO 1
DEFINICIONES, APLICACIÓN Y DISPONIBILIDAD

- 1.1 Las siguientes definiciones no se aplican en Chile:
- Aplicación
 - Atributo de característica
 - Característica
 - Conjunto de datos
 - Especificación del producto de datos
 - Representación
 - Serie de conjunto de datos

La definición "Punto de Espera de la Pista", el Estado de Chile la definió como: "Punto de Espera de Acceso a la Pista".

1.3.2.1 No se aplican literales 2) ni 3).

1.3.2.2 No implementada.

CAPÍTULO 2
ESPECIFICACIONES GENERALES

2.1.3 Presentación de la información. Se agrega: Salvo que se vea afectada por las limitaciones o distorsiones propias de la proyección que se utilice.

2.1.7 Las cartas aeronáuticas estarán orientadas al norte verdadero, a excepción de las Cartas de Niveles Mínimos de Vigilancia ATC, las cuales estarán orientadas al norte magnético.

2.2 No se hace referencia a la exclusión de la expresión OACI.

2.3.1 No se aplica

2.4 En el DAR 04 sólo se publica simbología de Cartas IFR. (Simbología VFR está en cada carta)

ANNEX 2
AIR REGULATION

CHAPTER 3

Annex "C" Cruise Level Table according to DAN 91 Volume I is applied.

ANNEX 4
PREPARATION AND PUBLICATION OF AERONAUTICAL CHARTS.

CHAPTER 1
DEFINITIONS, APPLICATION AND AVAILABILITY

1.1 The following definitions do not apply in Chile:

- Application
- Characteristic attribute
- Characteristic
- Data set
- Data product specification
- Representation
- Data set series

The definition "Runway Waiting Point", was defined by the State of Chile as: "Runway Access Waiting Point".

1.3.2.1 Paragraphs 2) and 3) do not apply.

1.3.2.2 Not implemented.

CHAPTER 2
GENERAL SPECIFICATIONS

2.1.3 Presentation of information. Added: Unless affected by limitations or distortions inherent to the projection being used.

2.1.7 Aeronautical charts shall be oriented to true north, with the exception of ATC Minimum Level Surveillance Charts, which shall be oriented to magnetic north.

2.2 There is no reference to the exclusion of the expression ICAO,

2.3.1 Not applicable

2.4 Only IFR Charts symbology is published in DAR 04. (VFR symbology is in every chart).

2.4.4	Se aplicará a partir de 2013.	2.4.4	<i>Will be applied as of 2013.</i>
2.5.7	La escala es opcional y no obliga a que se incluya en el anverso.	2.5.7	<i>The scale is optional and does not have to be included on the front.</i>
2.8.1	Ortografía de nombres geográficos. Se agrega: ... y en las abreviaturas no se utilizarán signos de puntuación	2.8.1	<i>Geographical name orthography. Added: ... and no punctuation marks shall be used in abbreviations.</i>
2.8.3	No se aplica	2.8.3	<i>Not applicable</i>
2.11	No implementada	2.11	<i>Not implemented.</i>
2.12.2	Existen diferencias respecto del Anexo 4, en los colores utilizados.	2.12.2	<i>There are differences with respect to Annex 4, in the colors used..</i>
2.14.1	La representación no se ajusta al Apéndice 2. La definición es igual.	2.14.1	<i>The representation does not comply with Appendix 2. The definition is the same.</i>
2.14.2	No se aplica	2.14.2	<i>Not applicable</i>
2.15.2	En IAC, SID, STAR, VAC, MRVAC la variación magnética se indica según la fecha de vigencia de la carta, con resolución de al menos 1 grado y la fecha.	2.15.2	<i>In IAC, SID, STAR, VAC, MRVAC the magnetic variation is indicated according to the effective date of the chart, with resolution of at least 1 degree and the date.</i>
2.17.2	Parcialmente implementada.(DAR 15 3.2.6 Apéndice 1).	2.17.2	<i>Partially implemented.(DAR 15 3.2.6 Appendix 1).).</i>
2.17.4	Se aplica DAR 15 Apéndice 1.	2.17.4	<i>DAR15 Appendix 1 is applied..</i>
2.17.5	No se aplica	2.17.5	<i>Not applicable</i>
2.17.6	No se aplica	2.17.6	<i>Not applicable</i>
2.18.1.1	Se emplea el sistema WGS-84 en todas las cartas aeronáuticas, a excepción de la Carta Aeronáutica Mundial 1:1.000.000 y Carta Aeronáutica 1:500.000. Comparado con el WGS-84, el Datum empleado produce una diferencia en la carta no superior a 0,5 mm.	2.18.1.1	<i>The WGS-84 system is used for all aeronautical charts, with the exception of the World Aeronautical Chart 1:1,000,000 and Aeronautical Chart 1:500,000. Compared to WGS-84, the datum used produces a difference in the chart of no more than 0.5 mm.</i>
2.18.1.3	Se aplica DAR 15 Apéndice 1.	2.18.1.3	<i>DAR15 Appendix 1 is applied..</i>
2.18.2.2	Inicialmente, sólo para aeropuertos principales.	2.18.2.2	<i>Initially, only for main airports..</i>
2.18.2.3	No implementada	2.18.2.3	<i>Not implemented.</i>
2.18.3.2	No se aplica	2.18.3.2	<i>Not applicable</i>

**CAPÍTULO 3
PLANO DE OBSTÁCULOS DE AERÓDROMO – OACI
TIPO “A” (LIMITACIONES DE UTILIZACIÓN)**

- 3.2.1 Incluye también aquellos aeródromos que la Autoridad determine.
- 3.3.1 Refundido con 3.3.2. No se expresan valores en pies.
- 3.4.2 Escalas entre 1:10.000 a 1:25.000.
- 3.8.3.2 No se aplica
- 3.9.1 No implementado

**CAPÍTULO 4
PLANO DE OBSTÁCULOS DE AERÓDROMO –
OACI TIPO “B”**

- 4.2.1 Solo para aquellos aeródromos que la autoridad estime necesario.
- 4.2.2 No se aplica
- 4.3.1 No se indican pies.
- 4.4.2 Se publica de 1:10.000 a 1:25.000
- 4.5.1 En este plano se representará:
- a) el norte verdadero y el norte magnético indicando el año de la variación magnética.
 - b) una casilla para registrar la clave de la simbología utilizada; y
 - c) una casilla para registrar las enmiendas y fecha de las mismas.
- 4.5.2 En este tipo de plano, en la medida que sea necesario, se indicará:
- a) una anotación que los obstáculos son aquellos que penetran las superficies limitadoras de obstáculos establecidas en el Reglamento de Aeródromos DAR 14;
 - b) la marcación de cada minuto de longitud y latitud. Tanto la longitud como la latitud se indicarán en grados y minutos, graficados fuera del borde del plano.
- 4.8 Se indicará la variación magnética redondeando, al menos, al grado más próximo y la fecha de la información magnética.
- 4.10.1 No implementada
- 4.10.2 No implementada
- 4.10.4 No implementada

**CHAPTER 3
AERODROME OBSTACLE PLAN - ICAO TYPE "A"
(LIMITATIONS OF USE)**

- 3.2.1 *It also includes those aerodromes determined by the Authority*
- 3.3.1 *Combined with 3.3.2. Values are not expressed in feet.*
- 3.4.2 *Scales from 1:10,000 to 1:25,000*
- 3.8.3.2 *Not applicable*
- 3.9.1 *Not implemented*

**CHAPTER 4
AERODROME OBSTACLE PLAN - ICAO TYPE "B"**

- 4.2.1 *Only for those aerodromes that the authority deems necessary..*
- 4.2.2 *Not applicable*
- 4.3.1 *Feet are not indicated.*
- 4.4.2 *Issued from 1:10.000 to 1:25.000*
- 4.5.1 *In this plan it will be represented:*
- a) *true north and magnetic north indicating the year of magnetic variation.*
 - b) *a box to register the key of the symbology used; and*
 - c) *a box to register the amendments and their dates.*
- 4.5.2 *In this type of plan, to the extent necessary, the following shall be indicated:*
- a) *a notation that obstacles are those penetrating the obstacle limiting surfaces established in the Aerodrome Regulations DAR 14;*
 - b) *the marking of each minute of longitude and latitude. Both longitude and latitude will be indicated in degrees and minutes, plotted outside the edge of the plane.*
- 4.8 *The magnetic variation shall be indicated by rounding to at least the nearest degree and the date of the magnetic information.*
- 4.10.1 *Not implemented.*
- 4.10.2 *Not implemented.*
- 4.10.4 *Not implemented.*

**CAPÍTULO 5
PLANO TOPOGRÁFICO Y DE OBSTÁCULOS DE
AERÓDROMO – OACI (ELECTRÓNICO)**

No implementado

Este nuevo plano no será aún considerado en la normativa nacional. Por ahora continuará figurando el Plano Tipo C.

**CAPÍTULO 6
CARTA TOPOGRÁFICA PARA
APROXIMACIONES DE PRECISIÓN – OACI**

- 6.2.1 Incluye, además, la posibilidad opcional para ILS CAT I.
- 6.2.2 Chile incluye información de TCH.
- 6.2.3 Corresponde a 6.2.2 del Anexo 4.
- 6.3.1 La escala horizontal, estará comprendida entre 1: 2.500 y 1: 5.000.
- 6.3.2 En reemplazo se indica: La escala vertical, será cinco veces la escala horizontal.
- 6.5.3 Implementada en 6.2.2 como TCH.

**CAPÍTULO 7
CARTA DE NAVEGACIÓN EN RUTA – OACI**

- 7.3.1 No implementada
- 7.6.2 No implementada
- 7.6.3 No implementada
- 7.7 Deberán indicarse las isógonas y podrá incluirse el año de información isogónica.
- 7.9.1 Se indicarán todos los aeródromos utilizados por la aviación en los que pueda efectuarse una aproximación por instrumentos, salvo cuando se publiquen sólo cartas para el espacio aéreo superior. Además, podrán indicarse otros aeródromos que no cumplan dichos requisitos.
- 7.9.3.1.1 No aplica lo señalado en 6) y 12).
- 7.9.4.1 Detalles de rutas salida/ llegada y circuitos de espera, en Cartas SID/STAR.
- 7.9.4.2 No se aplica

**CAPÍTULO 8
CARTA DE ÁREA - OACI**

- 8.2.2 No implementada

**CHAPTER 5
AERODROME TOPOGRAPHIC AND OBSTACLE
PLAN - ICAO (ELECTRONIC).**

Not implemented

This new plan shall not yet be considered in national regulations. For the time being, Type C Plan will continue to be shown.

**CHAPTER 6
TOPOGRAPHIC CHART FOR PRECISION
APPROACHES - ICAO**

- 6.2.1 *It also includes the optional possibility for ILS CAT I.*
- 6.2.2 *Chile includes TCH information.*
- 6.2.3 *Corresponds to 6.2.2 of Annex 4.*
- 6.3.1 *The horizontal scale with comprehend between 1: 2,500 y 1: 5000.*
- 6.3.2 *In replacement it is indicated: The vertical scale, shall be five times the horizontal scale.*
- 6.5.3 *Implemented in 6.2.2 as TCH.*

**CHAPTER 7
EN ROUTE NAVIGATION CHART - ICAO**

- 7.3.1 *Not implemented.*
- 7.6.2 *Not implemented.*
- 7.6.3 *Not implemented.*
- 7.7 *The isogons should be indicated and the year of isogonic information may be included.*
- 7.9.1 *All aerodromes used by aviation at which an instrument approach can be made shall be indicated, except when only charts for upper airspace are published. In addition, other aerodromes that do not meet these requirements may be indicated.*
- 7.9.3.1.1 *The provisions of 6) and 12) do not apply.*
- 7.9.4.1 *Details of departure/arrival routes and standby circuits, in SID/STAR Charts.*
- 7.9.4.2 *Not applicable*

**CHAPTER 8
AREA CHART - ICAO**

- 8.2.2 *Not implemented.*

- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| 8.6.2 | Parcialmente implementada. | 8.6.2 | <i>Partially implemented</i> |
| 8.7 | Deberán indicarse las isógonas y podrá incluirse el año de información isogónica. | 8.7 | <i>The isogons should be indicated and the year of isogonic information may be included.</i> |
| 8.8.2 | No se aplica | 8.8.2 | <i>Not applicable</i> |
| 8.8.3 | No se aplica | 8.8.3 | <i>Not applicable</i> |
| 8.9.3 | Información opcional. | 8.9.3 | <i>Optional information.</i> |
| 8.9.4.1.1 | No aplican los puntos 8 y 13. punto 16) se aplicará a partir de 2013. | 8.9.4.1.1 | <i>Points 8 and 13 do not apply. Point 16) will be applied as of 2013.</i> |

**CAPÍTULO 9
CARTA DE SALIDA NORMALIZADA – VUELO
POR INSTRUMENTOS (SID) – OACI**

**CHAPTER 9
STANDARD DEPARTURE CHART - INSTRUMENT
FLIGHT (SID) - ICAO**

- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| 9.3.2 | No se aplica | 9.3.3 | <i>Not applicable</i> |
| 9.4.3 | No se aplica | 9.4.3 | <i>Not applicable</i> |
| 9.6.2 | No se aplica | 9.6.2 | <i>Not applicable</i> |
| 9.7 | Incluye, además, la fecha. | 9.7 | <i>It also includes the date.</i> |
| 9.9.2 | No se aplica | 9.9.2 | <i>Not applicable</i> |
| 9.9.3.1 | No se aplica | 9.9.3.1 | <i>Not applicable</i> |
| 9.9.3.2 | No se aplica | 9.9.3.2 | <i>Not applicable</i> |
| 9.9.4.1.1 | Agrega gradiente mínima y restricciones de cruce. No considera reglaje del respondedor. Las altitudes se expresan en pies. punto 11) Los puntos significativos de sobrevuelo se indicarán a partir de 2013. | 9.9.4.1.1 | <i>Adds minimum gradient and crossover constraints. It does not consider responder adjustment. Altitudes are expressed in feet. point 11) Significant overflight points will be indicated as of 2013..</i> |
| 9.9.4.2 | No incluye procedimientos de falla de comunicaciones. | 9.9.4.2 | <i>It does not include communications failure procedures..</i> |

**CAPÍTULO 10
CARTA DE LLEGADA NORMALIZADA – VUELO
POR INSTRUMENTOS (STAR) – OACI**

**CHAPTER 10
STANDARD ARRIVAL CHART - INSTRUMENT
FLIGHT (STAR) - ICAO**

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| 10.3.2 | No se aplica | 10.3.2 | <i>Not applicable</i> |
| 10.6.2 | No se aplica | 10.6.2 | <i>Not applicable</i> |
| 10.7 | Incluye fecha. | 10.7 | <i>Includes date</i> |
| 10.9.2 | Las cartas de llegada se diseñarán, evitando en lo posible, el ingreso en áreas prohibidas, restringidas y peligrosas. | 10.9.2 | <i>Letters of arrival shall be designed to avoid, as far as possible, entry into prohibited, restricted and dangerous areas.</i> |

10.9.3.1	No se aplica	10.9.3.1	<i>Not applicable</i>
10.9.3.2	No se aplica	10.9.3.2	<i>Not applicable</i>
10.9.4.1.1	No se aplican las notas 1 y 2. punto 10) Los puntos significativos de sobrevuelo se indicarán a partir de 2013.	10.9.4.1.1	<i>Notes 1 and 2 are not applied. point 10) Significant overflight points will be indicated as of 2013..</i>
10.9.4.2	No incluye procedimientos de falla de comunicaciones.	10.9.4.2	<i>It does not include communications failure procedures..</i>

**CAPÍTULO 11
CARTA DE APROXIMACIÓN POR
INSTRUMENTOS – OACI**

**CHAPTER 11
INSTRUMENT APPROACH CHART - ICAO**

11.3.3	No se aplica	11.3.3	<i>Not applicable</i>
11.3.3.2	No se aplica	11.3.3.2	<i>Not applicable</i>
11.8.1	Se deberá indicar la variación magnética, redondeada, al menos, al grado más próximo y la fecha.	11.8.1	<i>The magnetic variation shall be indicated by rounding to at least the nearest degree and the date.</i>
11.10.2.4	No se aplica	11.10.2.4	<i>Not applicable</i>
11.10.2.7	No se aplica	11.10.2.7	<i>Not applicable</i>
11.10.4.1	Se representarán las radioayudas para la navegación que se requieran para los procedimientos, junto con sus frecuencias, identificaciones y características de definición de derrota, si las tienen. Se destacarán las radioayudas que sirvan de base al procedimiento.	11.10.4.1	<i>Radio navigation aids required for the procedures shall be represented, along with their frequencies, identifications and path defining characteristics, if any. The radio aids that serve as a basis for the procedure will be highlighted.</i>
11.10.4.2	Se comenzará a aplicar gradualmente a partir de 2011.	11.10.4.2	<i>It will be gradually implemented as of 2011.</i>
11.10.4.3	Cuando sea necesario.	11.10.4.3	<i>As needed.</i>
11.10.4.6	Parcialmente implementada. No se aplicó opción de ninguna radioayuda definidora de marcación.	11.10.4.6	<i>Partially implemented. No dialing defining radio aid option was applied.</i>
11.10.6.1	punto i) Los puntos significativos de sobrevuelo se indicarán a partir de 2013.	11.10.6.1	<i>point i) Significant overflight points will be indicated as of 2013.</i>
11.10.6.2	No implementada	11.10.6.2	<i>Not implemented.</i>
11.10.6.4	No implementada	11.10.6.4	<i>Not implemented.</i>
11.10.6.5	No se aplica	11.10.6.5	<i>Not applicable</i>
11.10.8.2	La tabla es opcional.	11.10.8.2	<i>Table is optional.</i>
11.10.8.3	No se aplica	11.10.8.3	<i>Not applicable</i>

- 11.10.8.4 No implementada
- 11.10.8.5 Se comenzará a aplicar gradualmente a partir de 2011. Sólo se publicará ángulo redondeado a la décima de grado más próxima.
- 11.10.8.7 Se comenzará a aplicar gradualmente a partir de 2011

- 11.10.8.2 *Not implemented.*
- 11.10.8.3 *It will be gradually implemented as of 2011. Only an angle rounded to the nearest tenth of a degree will be published.*
- 11.10.8.7 *It will be gradually implemented as of 2011.*

CAPÍTULO 12
CARTA DE APROXIMACIÓN VISUAL – OACI

- 12.2 Se elaborará la Carta de Aproximación Visual para todos aquellos aeródromos en que la autoridad aeronáutica lo estime necesario.
- 12.3.2 La escala estará comprendida entre 1:250 000 y 1:500 000.
- 12.4 Cuando se disponga de una carta de aproximación visual, el tamaño de las hojas será de 215 mm x 145 mm.
- 12.7.1.1 No implementada
- 12.10.2.3 No se aplica
- 12.10.2.3.1 No se aplica

CHAPTER 12
VISUAL APPROACH CHART – ICAO

- 12.2 *The Visual Approach Chart will be elaborated for all those aerodromes where the aeronautical authority deems it necessary.*
- 12.3.2 *The scale will comprehend between 1:250 000 y 1:500 000.*
- 12.4 *When a visual approach chart is available, the size of the sheets shall be 215 mm x 145 mm.*
- 12.7.1.1 *Not implemented.*
- 12.10.2.3 *Not applicable*
- 12.10.2.3.1 *Not applicable*

CAPÍTULO 13
PLANO DE AERÓDROMO / HELIPUERTO – OACI

- 13.2.1 Se elaborará el Plano de Aeródromo y Helipuertos para todos aquellos aeródromos y helipuertos en que la autoridad aeronáutica lo estime necesario
- 13.2.2 Se elaborará el Plano de Aeródromo y Helipuertos para todos aquellos aeródromos y helipuertos en que la autoridad aeronáutica lo estime necesario.
- 13.6.1 Inicialmente, la ondulación geoidal sólo se está publicando para los aeropuertos principales.

CHAPTER 13
AIRFIELD / HELIPORT MAP - ICAO

- 13.2.1 *An Aerodrome and Heliport Plan will be elaborated for all those aerodromes and heliports where the aeronautical authority deems it necessary.*
- 13.2.2 *An Aerodrome and Heliport Plan will be elaborated for all those aerodromes and heliports where the aeronautical authority deems it necessary.*
- 13.6.1 *Initially, geoidal wavelets are only being published for major airports.*

CAPÍTULO 14
PLANO DE AERÓDROMO PARA MOVIMIENTOS EN TIERRA – OACI

- 14.2 Se elaborará el Plano de Aeródromo para Movimientos en Tierra para todos aquellos aeródromos en que la autoridad aeronáutica lo estime necesario.

CHAPTER 14
AERODROME GROUND MOVEMENT CHART - ICAO

- 14.2 *An Aerodrome Ground Movement Chart shall be elaborated for all aerodromes deemed necessary by the aeronautical authority.*

14.5.1 Considera, además, el norte magnético.

14.5.1 It also considers the magnetic north.

14.5.2 No se publica el cambio anual, sino que el valor a la fecha de publicación.

14.5.2 The annual change is not published, only the value as of the date of publishing.

**CAPÍTULO 15
PLANO DE ESTACIONAMIENTO Y ATRAQUE DE
AERONAVES – OACI**

**CHAPTER 15
AIRCRAFT PARKING AND DOCKING CHART -
ICAO**

15.2 Se elaborará el Plano de Estacionamiento y Atraque de Aeronaves para todos aquellos aeródromos en que la autoridad aeronáutica lo estime necesario

15.2 An Aircraft Parking and Docking Chart shall be elaborated for all aerodromes deemed necessary by the aeronautical authority.

15.5.1 Considera además el norte magnético.

15.5.1 It also considers the magnetic north.

15.5.2 No se publica el cambio anual, sino que el valor a la fecha de publicación.

15.5.2 The annual change is not published, only the value as of the date of publishing

**CAPÍTULO 16
CARTA AERONÁUTICA MUNDIAL –
OACI 1: 1 000 000**

**CHAPTER 16
WORLD AERONAUTICAL CHART –
ICAO 1: 1 000 000**

16.2.1 No se aplican las áreas del Apéndice 5

16.2.1 Areas of Appendix 5 do not apply

16.2.2 No se aplica

16.2.2 Not applicable

16.4.3 No se aplica

16.4.3 Not applicable

16.4.4 No se aplica

16.4.4 Not applicable

16.4.5 No se aplica

16.4.5 Not applicable

16.5.2 Se aplica tabla 16.5.2 del DAR 04

16.5.2 Table 16.5.2 of DAR 04 applies.

16.6 No se aplica

16.6 Not applicable

16.7.3.2 No implementada

16.7.3.2 Not implemented.

16.7.5 No aplica la opción de fronteras indefinidas.

16.7.5 The indefinite borders option does not apply.

16.7.9.2 Se indicará en el margen la elevación (en metros o pies) del punto más alto representado en la carta y su posición geográfica redondeada al minuto más próximo.

16.7.9.2 The elevation (in meters or feet) of the highest point represented on the chart and its geographical position rounded to the nearest minute, will be indicated in the margin.

16.7.10.1 Cuando se produzcan áreas en las cuales no sea posible representar el relieve por falta de visión estereoscópica o sombras, esto se rotulará con las siglas: SVE (sin visión estereoscópica) o NRS (no restituido por sombra), según corresponda.

16.7.10.1 When areas occur in which it is not possible to represent relief due to lack of stereoscopic vision or shadows, this shall be labeled with the abbreviations: SVE (no stereoscopic vision) or NRS (not restored by shadowing), as appropriate.

16.7.10.2 No se aplica la nota de relieve incierto, sino que un símbolo.	16.7.10.2 <i>The note of uncertain relief is not applied, only a symbol.</i>
16.7.11 No se aplica	16.7.11 <i>Not applicable</i>
16.7.12.1 No se aplica	16.7.12.1 <i>Not applicable</i>
16.7.12.2 No se aplica	16.7.12.2 <i>Not applicable</i>
16.9.2.1 No se consideran hidro-aeródromos.	16.9.2.1 <i>Hydro aerodromes are not considered.</i>
16.9.2.2 Siempre que no se recargue innecesariamente la información de la carta, se indicará para cada aeródromo su nombre y elevación y, respecto a la pista, la iluminación eléctrica mínima disponible, tipo de superficie, largo y en caso de haber dos o más pistas, el largo de la mayor de ellas.	16.9.2.2 <i>Provided that chart information is not unnecessarily overloaded, for each aerodrome its name and elevation shall be indicated and, with regards to the runway, the minimum electrical lighting available, type of surface, length and in case of two or more runways, the length of the longest runway.</i>
16.9.5.2 No se aplica	16.9.5.2 <i>Not applicable</i>
CAPÍTULO 17 CARTA AERONÁUTICA – OACI 1:500 000	CHAPTER 17 AERONAUTICAL CHART – ICAO 1:500 000
17.2 No se aplica	17.2 <i>Not applicable</i>
17.4.3 No se aplica	17.4.3 <i>Not applicable</i>
17.4.4 No se aplica	17.4.4 <i>Not applicable</i>
17.5.2 No implementada	17.5.2 <i>Not implemented.</i>
17.5.4.1 No implementada	17.5.4.1 <i>Not implemented.</i>
17.6.1.1 No se aplica	17.6.1.1 <i>Not applicable</i>
17.7.5 No aplica la opción de fronteras indefinidas.	17.7.5 <i>The indefinite borders option does not apply.</i>
17.7.6.3 No se aplica	17.7.6.3 <i>Not applicable</i>
17.7.9.2 Se indicará en el margen la elevación (en metros o pies) del punto más alto representado en la carta y su posición geográfica redondeada al minuto más próximo.	17.7.9.2 <i>The elevation (in meters or feet) of the highest point represented on the chart and its geographical position rounded to the nearest minute, will be indicated in the margin.</i>
17.7.10.2 No aplica la nota de relieve incierto, sino que un símbolo.	17.7.10.2 <i>The note of uncertain relief is not applied, only a symbol.</i>
17.7.11 No se aplica	17.7.11 <i>Not applicable</i>
17.7.12.1 No se aplica	17.7.12.1 <i>Not applicable</i>
17.7.12.2 No se aplica	17.7.12.2 <i>Not applicable</i>
17.9.2.1 No se consideran hidroaeródromos.	17.9.2.1 <i>Hydro-aerodromes are not considered.</i>

17.9.2.2 Siempre que no se recargue innecesariamente la información de la carta, se indicará para cada aeródromo su nombre y elevación y, respecto a la pista, la iluminación eléctrica mínima disponible, tipo de superficie, largo y, en caso de haber dos o más pistas, el largo de la mayor de ellas.

17.9.3.1 Se señalarán los obstáculos destacados que se consideren de importancia para el vuelo visual.

17.9.5.2 No se aplica

**CAPÍTULO 18.
Carta de Navegación Aeronáutica- OACI, escala pequeña.**

No se produce.

**CAPÍTULO 19.
Carta de Posición – OACI.**

No se produce.

**CAPÍTULO 20.
Presentación Electrónica de Cartas Aeronáuticas – OACI.**

No se producen Cartas Electrónicas.

**CAPÍTULO 21
CARTA DE ALTITUD MÍNIMA DE VIGILANCIA
ATC**

(En Chile corresponde al capítulo 18 del DAR 04)

21.3.1 Se agrega: Cuando se desee detallar un determinado sector, esto se podrá realizar al reverso o en hoja aparte.

21.3.3 No se aplica

21.6.2 No se aplica

21.7 Incluye fecha.

21.8.2 No se aplica

21.8.3 No se aplica

21.9.1.2 No se aplica

21.9.2 Cuando la escala lo permita

21.9.3.1 En la medida que la escala lo permita. Agrega opción de niveles de vuelo (FL) mínimos radar.

21.9.3.2 No se aplica

17.9.2.2 Provided that chart information is not unnecessarily overloaded, for each aerodrome its name and elevation shall be indicated and, with regard to the runway, the minimum electrical lighting available, type of surface, length and in case of two or more runways, the length of the longest runway.

17.9.3.1 Prominent obstacles considered to be relevant for visual flight shall be marked.

17.9.5.2 Not applicable

**CHAPTER 18.
Aeronautical Navigation Chart - ICAO, small scale.**

It is not produced.

**CHAPTER 19.
Position chart – ICAO.**

It is not produced.

**CHAPTER 20.
Electronic presentation of Aeronautical Charts - ICAO.**

Electronic Charts are not produced.

**CHAPTER 21
ATC MINIMUM SURVEILLANCE ALTITUDE
CHART**

(In Chile, this corresponds to chapter 18 of DAR 04)

21.3.1 Added: When you require to describe in detail a certain sector, this can be done on the back or on a separate sheet.

21.3.3 Not applicable

21.6.2 Not applicable

21.7 Includes date.

21.8.2 Not applicable

21.8.3 Not applicable

21.9.1.2 Not applicable

21.9.2 When the scale allows for it

21.9.3.1 As far as the scale allows. Adds option of minimum radar flight levels (FL).

21.9.3.2 Not applicable

ANEXO 5
UNIDADES DE MEDIDAS

Sin diferencias

ANEXO 6
OPERACIÓN DE AERONAVES (PARTE I)

CAPITULO 3
GENERALIDADES

3.3 GESTIÓN DE LA SEGURIDAD OPERACIONAL

Estado de Chile dispone de una norma específica denominada DAN 19 "Sistema de gestión de la seguridad operacional (SMS) proveedores de servicios" basada en el ANEXO 19 Gestión de la seguridad operacional, y en el Documento OACI 9859 Manual de gestión de la seguridad operacional.

3.3.4 y 3.3.5: Para todos los efectos de recopilación, gestión de datos e información sobre seguridad operacional, el Estado de Chile aplica la Ley N°20.285 "SOBRE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA"

CAPÍTULO 4.
OPERACIONES DE VUELO

4.2 CERTIFICACIÓN Y SUPERVISIÓN DE OPERACIONES

El Estado de Chile para la obtención de un certificado de operador aéreo (AOC), dispone de una norma específica DAN 119 basada en el ANEXO 6 y en el Documento OACI 8335.

4.2.2 Vigilancia de las operaciones de un explotador extranjero

Estado de Chile para los explotadores aéreos extranjeros que realizan operaciones de vuelo de entrada y salida al territorio chileno, dispone de una norma específica DAN 129 basada en el Documento OACI 8335 PARTE VI para el reconocimiento de los AOC correspondientes.

Para las operaciones de cabotaje por parte de explotadores aéreos extranjeros, el Estado de Chile dispone de la norma DAN 119 para la obtención de un certificado de operador aéreo (AOC), y la norma operacional DAN 121, DAN 135, o DAN 137 según corresponda.

ANNEX 5
UNITS OF MEASUREMENT

Without differences

ANNEX 6
AIRCRAFT OPERATION (PART I)

CHAPTER 3
GENERALITIES

3.3 OPERATIONAL SAFETY MANAGEMENT

The State of Chile has a specific standard called DAN 19 "Safety Management System (SMS) Service Providers" based on ANNEX 19 Safety Management and ICAO Document 9859 Safety Management Manual.

3.3.4 y 3.3.5: For all compilation effects, data management and information related to operational safety, the State of Chile applies Law N°20.285 "REGARDING ACCES TO PUBLIC INFORMATION"

CHAPTER 4.
FLIGHT OPERATIONS

4.2 OPERATIONS CERTIFICATION AND SURVEILLANCE

In order to obtain an Air Operator Certificate (AOC) the State of Chile has a specific standard DAN 119 based on ANNEX 6 and ICAO Document 8335.

4.2.2 Surveillance of a foreign air operator's operations

The State of Chile has a specific standard DAN 129 based on ICAO Document 8335 PART VI for the recognition of the corresponding AOCs for foreign air operators performing flight operations into and out of Chilean territory.

For cabotage operations by foreign air operators, the State of Chile has the DAN 119 standard for obtaining an air operator's certificate (AOC), and the operational standard DAN 121, DAN 135, or DAN 137 as appropriate.

4.5 OBLIGACIONES DEL PILOTO AL MANDO

Estado de Chile dispone de una ley aeronáutica superior N° 18916 denominada Código Aeronáutico, la cual dispone las funciones y obligaciones del Piloto al Mando, al cual denomina también comandante.

4.9 REQUISITOS ADICIONALES PARA LAS OPERACIONES CON UN SOLO PILOTO CON REGLAS DE VUELO POR INSTRUMENTOS (IFR) O DE NOCHE.

Estado de Chile no permite el transporte de pasajeros en operaciones de vuelo IFR con un solo piloto, deberá disponer de piloto y copiloto, sin importar el tipo y configuración de la aeronave.

4.10 GESTIÓN DE LA FATIGA

El Estado de Chile dispone de una ley laboral N° 20321, la cual regula prescriptivamente la fatiga de los tripulantes de vuelo y tripulantes auxiliares.

CAPITULO 6 INSTRUMENTOS, EQUIPO Y DOCUMENTOS DE VUELO DEL AVION

6.23 TODOS LOS AVIONES OPERADOS POR UN SOLO PILOTO CON REGLAS DE VUELO POR INSTRUMENTOS (IFR) O DE NOCHE.

Estado de Chile no permite el transporte de pasajeros en operaciones de vuelo IFR con un solo piloto, deberá disponer de piloto y copiloto, sin importar el tipo y configuración de la aeronave.

CAPÍTULO 7. EQUIPO DE COMUNICACIONES, NAVEGACIÓN Y VIGILANCIA DE A BORDO

7.2 EQUIPO DE NAVEGACIÓN

Estado de Chile dispone de una norma específica DAN 160 basada en el Documento OACI 9613 para las operaciones PBN (RNAV-RNP).

CAPÍTULO 9. TRIPULACIÓN DE VUELO DEL AVIÓN

9.4.2 Experiencia reciente — piloto de relevo en crucero

Estado de Chile no utiliza el concepto “Piloto de relevo en crucero” basado y sustentado en la utilización de un copiloto, asimismo basado en un piloto, con un entrenamiento restringido solo a la fase de “vuelo en crucero”. Para todos los efectos del vuelo, tales como relevos de tripulación en crucero, se utiliza el concepto de piloto al mando habilitado completamente para todas las fases del vuelo, sin ninguna restricción.

4.5 PILOT IN COMMAND OBLIGATIONS

The State of Chile has a superior aeronautical law N° 18916 called Aeronautical Code, which establishes the functions and obligations of the Pilot in Command, also called commander.

4.9 ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR SINGLE PILOT OPERATIONS WITH INSTRUMENT FLIGHT RULES (IFR) OR AT NIGHT.

The State of Chile does not allow to transport passengers in IFR flight operations with a single pilot, they must have a pilot and copilot regardless of the type and configuration of the aircraft.

4.10 FATIGUE MANAGEMENT

The State of Chile has a labor law No. 20321, which prescriptively regulates the fatigue of flight and auxiliary crew members.

CHAPTER 6 AIRCRAFT INSTRUMENTS, EQUIPMENT AND FLIGHT DOCUMENTS

6.23 ALL AICRAFT OPERATED BY A SINGLE PILOT WITH INSTRUMENT FLIGHT RULES (IFR) OR AT NIGHT.

The State of Chile does not allow to transport passengers in IFR flight operations with a single pilot, they must have a pilot and copilot regardless of the type and configuration of the aircraft.

CHAPTER 7. ON-BOARD COMMUNICATIONS, NAVIGATION AND SURVEILLANCE EQUIPMENT

7.2 NAVIGATION EQUIPMENT

The State of Chile has a specific standard DAN 160 based on ICAO Document 9613 for PBN operations (RNAV-RNP)

CHAPTER 9. AIRCRAFT CREW MEMBERS

9.4.2 Recent experience — cruise relief co-pilot

The State of Chile does not use the concept of "Cruise Relief Pilot" based and supported by the use of a co-pilot, also based on a pilot, with training limited only to the "cruise flight" phase. For all flight purposes, such as crew relays in cruise, the concept of pilot in command is used, fully qualified for all phases of flight, without restrictions.

9.4.5 Operaciones con un solo piloto utilizando reglas de vuelo por instrumentos (IFR) o de noche.

Estado de Chile no permite el transporte de pasajeros en operaciones de vuelo IFR con un solo piloto, deberá disponer de piloto y copiloto, sin importar el tipo y configuración de la aeronave

9.4.5 Single pilot operations with instrument flight rules (IFR) or at night.

The State of Chile does not allow to transport passengers in IFR flight operations with a single pilot, they must have a pilot and copilot regardless of the type and configuration of the aircraft.

**ANEXO 8
AERONAVEGABILIDAD**

El Estado de Chile ha declarado que no es Estado de diseño ni de fabricación; por lo tanto, las siguientes partes del Anexo 8 no son aplicables: Parte II Capítulos 1 y 2 relacionados con Certificación de Tipo y Certificación de Producción y las Partes III, IV, V, VI y VII relacionadas con diseño. Chile ha definido la adopción de los Estándares de Aeronavegabilidad y Medio Ambientales de la Autoridad Aeronáutica de los EE. UU. (FAA) y de la Unión Europea (EASA) específicamente lo relacionado con Planeadores; lo anterior, para efectos de Convalidación / Aceptación de Certificados de Tipo, tarea previa a la Certificación de Aeronavegabilidad.

Por último, el Estado de Chile dispone de una ley aeronáutica superior N° 18916 denominada Código Aeronáutico, la cual dispone los aspectos relativos a la aeronavegabilidad y es base también para la generación de la normativa aeronáutica nacional.

**PARTE II CAPITULO 3
CERTIFICADOS DE AERONAVEGABILIDAD.**

El Estado de Chile dispone del Reglamento de Aeronavegabilidad DAR 08 y de la Norma DAN 21 Certificación de Productos y Partes basados en el Anexo 8.

3.2.2: Está considerado en la normativa señalada la emisión de un Certificado de Aeronavegabilidad Especial en la categoría deportiva liviana (LSA).

**PARTE II CAPÍTULO 5 GESTIÓN DE LA
SEGURIDAD OPERACIONAL.**

Estado de Chile dispone de una norma específica denominada DAN 19 "Sistema de gestión de la seguridad operacional (SMS) proveedores de servicios" basada en el ANEXO 19 Gestión de la seguridad operacional, y en el Documento OACI 9859 Manual de gestión de la seguridad operacional.

**ANNEX 8
AIRWORTHINESS**

The State of Chile has declared that it is neither a State of design nor a State of manufacture; therefore, the following parts of Annex 8 do not apply: Part II Chapters 1 and 2 related to Type Certification and Production Certification and Parts III, IV, V, VI, and VII related to design. Chile has determined the adoption of the Airworthiness and Environmental Standards of the Aeronautical Authority of the United States . (FAA) and the European Union (EASA), specifically regarding gliders, for the purpose of Type Certificate Validation/Acceptance, a task previous to the Airworthiness Certification.

Finally, the State of Chile has a superior aeronautical law No. 18916 called the Aeronautical Code, which establishes aspects related to airworthiness and is the basis for the elaboration of national aeronautical regulations.

**PART II CHAPTER 3 AIRWORTHINESS
CERTIFICATES.**

The State of Chile has the Airworthiness Regulation DAR 08 and Standard DAN 21 Certification of Products and Parts based on Annex 8.

3.2.2: *The issuance of a Special Airworthiness Certificate in the light-sport aircraft (LSA) is considered in the aforementioned regulations.*

**PART II CHAPTER 5 OPERATIONAL SAFETY
MANAGEMENT.**

The State of Chile has a specific standard called DAN 19 "Safety Management System (SMS) Service Providers" based on ANNEX 19 Safety Management and ICAO Document 9859 Safety Management Manual.

3.3.4 y 3.3.5: Para todos los efectos de recopilación, gestión de datos e información sobre seguridad operacional, el Estado de Chile aplica la Ley N° 20.285 "SOBRE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA".

3.3.4 and 3.3.5: For all compilation effects related to management of data and information on operational safety, the State of Chile applies Law No. 20.285 "REGARDING ACCESS TO PUBLIC INFORMATION".

**PARTE II CAPÍTULO 6
APROBACIÓN DE ORGANISMOS DE
MANTENIMIENTO.**

*PART II CHAPTER 6
APPROVAL OF MAINTENANCE AGENCIES.*

Estado de Chile dispone de un reglamento DAR 145 Centros de Mantenimiento Aeronáutico y de una norma aeronáutica DAN 145, denominada de la misma manera.

The State of Chile has a regulation DAR 145 Aeronautical Maintenance Centers and an aeronautical standard DAN 145 with the same name

**ANEXO 9
FACILITACIÓN**

**ANNEX 9
FACILITATION**

**CAPITULO 2
ENTRADA Y SALIDA DE AVIONES**

**CHAPTER 2
AIRCRAFT ENTRY AND DEPARTURE**

2.4.1 Se exige la presentación de la Declaración General, la que además debe contener la nómina de los tripulantes.

2.4.1 The presentation of the General Declaration is mandatory, which must also contain the list of crew members.

2.4.4 Se exige el timbre de Policía Internacional, cuando se trate del despacho de salida o de entrada.

2.4.4 The International Police stamp is mandatory for departure or entry clearance.

2.7 Se exige la presentación del Manifiesto de Carga de acuerdo al Modelo OACI.

2.7 The presentation of the Cargo Manifest is mandatory according to the ICAO Model.

2.35 No se acepta la sola información contenida en el Plan de Vuelo. El Piloto al mando de la aeronave, su propietario o su representante legal, debe comunicar a la Dirección General de Aeronáutica Civil su ingreso al país, con una anticipación mínima de 24 horas.

2.35 The information contained in the Flight Plan alone is not acceptable. The Pilot in command of the aircraft, its owner or legal representative, must notify the General Directorate of Civil Aviation of its entry into the country, at least 24 hours in advance

**CAPITULO 3
ENTRADA Y SALIDA DE PERSONAS Y DE SU
EQUIPAJE**

**CHAPTER 3
ENTRY AND DEPARTURE OF PERSONS AND
THEIR BAGGAGE**

3.5.1 Revisión de entrada conjunta a Aduana y Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)

3.5.1 Joint entry review by Customs and Agriculture and Livestock Service (SAG).

3.5.2 Los pasaportes tienen validez de 5 años, según modificación al reglamento de Pasaportes, de fecha 19 de Mayo de 1995.

3.5.2 Passports are valid for 5 years, according to the modification of Passport Regulations, dated May 19, 1995.

3.7 Este método recomendado, se cumple sobre la base de reciprocidad.

3.7 This recommended method is complied with on the basis of reciprocity

3.8.3 Por regla general, los turistas no requieren visado para entrar al país, pudiendo permanecer en tal calidad hasta por 90 días, a partir de la expedición. El sistema opera basado en la reciprocidad y aún en casos calificados y de fuerza mayor, Policía Internacional, puede permitir la entrada de pasajeros en tránsito que no cuenten con documentación idónea.**3.9** Se exige la Tarjeta de Embarque y Desembarque a ciudadanos Chilenos y Extranjeros Residentes y Tarjeta de Turismo a turistas.

3.10 Se utiliza el Modelo OACI.

CAPITULO 4 ENTRADA Y SALIDA DE MERCANCIAS Y OTROS ARTICULOS

4.4 No es aplicable todavía en Chile.

4.6.1 No se utiliza el formulario patrón de las Naciones Unidas. Se usan formularios muy similares, según sea el tipo de destinación aduanera.

4.22.1 En Chile se aceptan las muestras comerciales sin pagos de derechos, previo certificado de inutilización. Respecto a los regalos, se pagan todos los derechos, pero sujetos a un trámite de despacho rápido.

4.8.1 No se aplica.

CAPITULO 5 TRÁFICO QUE ATRAVIESA EL TERRITORIO DE UN ESTADO CONTRATANTE

5.4.1 Policía Internacional da a éstos pasajeros la calidad de pasajeros en tránsito, por un plazo estrictamente necesario. Artículo 20 Reglamento de Extranjería.

5.11 En Chile, no existen aeropuertos francos propiamente tales, pero sus finalidades se cumplen en áreas designadas.

CAPITULO 6 AEROPUERTOS, INSTALACIONES Y SERVICIOS PARA EL TRÁFICO

6.31.1 Estas instalaciones han sido suprimidas.

6.40 No existen terminales de carga equipados con medios de almacenamiento, para la carga especial.

6.4 Aún no se implementa el sistema de tarjeta de crédito

3.8.3 As a general rule, tourists do not require a visa to enter the country and may remain in that capacity for up to 90 days from the date of issuance. The system operates based on reciprocity and even in qualified cases and force majeure, the International Police may allow the entry of transit passengers who do not have the appropriate documentation.3.9 The Boarding and Disembarkation Card is required for Chilean citizens and Resident Foreigners and the Tourist Card for tourists.

3.10 The ICAO model is used.

CHAPTER 4 ENTRY AND DEPARTURE OF GOODS AND OTHER ARTICLES

4.4 Still not applicable in Chile.

4.6.1 The United Nations standard form is not used. Very similar forms are used, depending on the type of customs destinations.

4.22.1 In Chile, commercial samples are accepted without payment of duties previous presentation of a certificate of disablement. Regarding gifts, all duties are paid, but subject to a fast-track clearance procedure.

4.8.1 Not applicable.

CHAPTER 5 TRAFFIC PASSING THROUGH THE TERRITORY OF A CONTRACTING STATE

5.4.1 International Police gives these passengers the status of transit passengers, for a strictly necessary period of time. Article 20 Immigration regulations.

5.11 In Chile, there are no free airports as such, but the same purposes can be fulfilled in designated areas

CHAPTER 6 AIRPORTS, TRAFFIC FACILITIES AND SERVICES

6.31.1 These facilities have been eliminated.

6.40 There are no cargo terminals equipped with storage facilities for special cargo.

6.4 The credit card system has not yet been implemented

CAPITULO 8
OTRAS DISPOSICIONES SOBRE FACILITACIÓN

8.15 En Chile, existe la Comisión Nacional de Facilitación del Transporte Aéreo, la que reúne las exigencias de OACI. Además, existen los Comités de Aeropuertos, regidos por el ROF 14-1 OAI (Reglamento Orgánico y de Funcionamiento establecido por la Dirección General de Aeronáutica Civil).

ANEXO 10
TELECOMUNICACIONES AERONÁUTICAS

1.-Norma OACI aún sin aplicación en Chile

- a) **Anexo 10, Volumen II**, Sexta edición de Octubre 2001 "**Procedimientos de Comunicaciones, incluso los que tienen categoría de PANS**"

Capítulo 8, "Servicio Móvil Aeronáutico-Comunicaciones por Enlace de Datos", no se aplica.

Definiciones:

- Actuación Humana
- Autoridad de datos ruta abajo
- Autoridad de datos siguientes
- Autoridad de datos vigentes
- Campo de mensajes
- Comunicación por enlace de datos controlador-piloto (CPDLC)
- Radiogoniometría
- Radiomarcación
- Recalada

- b) **Anexo 10, Volumen III**, Primera Edición de Julio 1995, "Sistemas de Comunicaciones"

Parte I, Sistema de Comunicaciones de datos digitales.

Capítulos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 11 y Adjuntos A y B a la Parte I no se aplican, sólo se encuentran en aplicación los Capítulos 8, 9 y 10.

Parte II, Sistema de Comunicaciones Orales.

Capítulo I, se encuentran en preparación en OACI. Capítulos 2, 3, 4, 5 y Apéndice se aplican sin diferencias.

- c) Anexo 10, Volumen V, Segunda edición de Julio 2001 "Utilización del Espectro de Radiofrecuencias Aeronáuticas".
No hay diferencias

CHAPTER 8
OTHER FACILITATION PROVISIONS

8.15 In Chile, there is a National Air Transport Facilitation Commission, which meets ICAO requirements. In addition, there are Airport Committees, governed by ROF 14-1 OAI (Organic and Operating Regulations established by the General Directorate of Civil Aviation)

ANNEX 10
AERONAUTICAL TELECOMMUNICATIONS

1.-ICAO Standard not yet applied in Chile

- a) *Annex 10, Volume II, Sixth Edition October 2001 "Communications Procedures, including those with PANS status".*

Chapter 8, "Aeronautical Mobile Service - Data Link Communications", does not apply.

Definitions:

- *Human Performance*
- *Data authority downstream*
- *Next data authority*
- *Current data authority*
- *Message field*
- *Controller-Pilot Data Link Communication (CPDLC)*
- *Radiogoniometry*
- *Radio bearing*
- *Homing*

- b) *Annex 10, Volume III, First Edition July 1995, "Communications Systems".*

Part I, Digital Data Communications System.

Chapters 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 11 and Attachments A and B to Part I are not applied, only Chapters 8, 9 and 10 are applied.

Part II, Oral Communications System.

Chapter I, is under preparation by ICAO. Chapters 2, 3, 4, 5 and Appendix are applied without differences.

- c) *Annex 10, Volume V, Second Edition of July 2001 "Use of the Aeronautical Radio Frequency Spectrum".*
There are no differences

2.- Diferencias con la Norma OACI

Anexo 10, Volumen II, Sexta edición, Octubre 2001.

Definiciones:

Colación: En Chile se usa el término "CONFIRMACIÓN"

3.- No existe la Norma OACI

Anexo 10, Volumen II, Sexta edición, Octubre 2001.

Definiciones adicionales:

Servicio de Información de Vuelo de Aeródromo (AFIS): Servicio de Información de vuelo y alerta que se provee a todas las aeronaves que se dirijan a aterrizar o despegar de aeródromos no controlados.

Servicio de Información para las Operaciones en Vuelo (OFIS): Servicio de radiodifusión automática, habilitado en determinados lugares de una ruta, para proporcionar información de vuelo.

Servicio Móvil Aeronáutico (OR): Servicio Móvil Aeronáutico destinado a asegurar las comunicaciones, incluyendo las relativas a la coordinación de los vuelos, principalmente fuera de las rutas nacionales e internacionales de la aviación civil.

Servicio Móvil Aeronáutico (OR) por Satélite: Servicio Móvil Aeronáutico por satélite destinado a asegurar las comunicaciones incluyendo las relativas a la coordinación de los vuelos, principalmente fuera de las rutas nacionales o internacionales de la aviación.

Servicio MULTICOM: Servicio de radiodifusión e información de vuelo, emitido por aeronaves que se aprestan a aterrizar o despegar en aeródromos no controlados y sin servicio AFIS, empleando una frecuencia VHF normalizada.

Servicio UNICOM: Servicio Móvil Aeronáutico de comunicaciones empleado por estaciones aeronáuticas de asesoramiento en aeródromos privados.

2.- Differences with ICAO Standard

Annex 10, Volume II, Sixth edition, October 2001.

Definitions:

Readback: In Chile the term "CONFIRMATION" is used

3.- There is no ICAO Standard

Annex 10, Volume II, Sixth edition, October 2001.

Additional definitions:

Aerodrome Flight Information Service (AFIS): Flight information and alerting service provided to all aircraft en route to land or take off from uncontrolled aerodromes.

Operational flight information service (OFIS): Automatic broadcasting service, enabled at certain locations along a route, to provide flight information.

Aeronautical Mobile Service (OR): Aeronautical Mobile Service designed to ensure communications, including those related to flight coordination, mainly outside national and international civil aviation routes.

Aeronautical Mobile Service (OR) by Satellite: Aeronautical Mobile Service by satellite designed to ensure communications, including those related to flight coordination, mainly outside national or international aviation routes.

MULTICOM Service: Broadcasting and flight information service, broadcast by aircraft preparing to land or take off at uncontrolled aerodromes and without AFIS service, using a standardized VHF frequency.

UNICOM Service: Aeronautical Mobile Communications Service used by aeronautical advisory stations at private aerodromes

**ANEXO 11
SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO**

**CAPITULO 1
DEFINICIONES:**

- AERODROMO DE ALTERNATIVA ETOPS: La definición se encuentra publicada en el DAR-06 "Operación de Aeronaves".
- CENTRO DE INFORMACIÓN DE VUELO: Chile no posee centros de información de vuelo, el servicio se otorga a través de los Centros de Control de Área.
- EXPLOTADOR: La definición se encuentra publicada en el DAR-06 "Operación de Aeronaves"
- RUTA CON SERVICIO DE ASESORAMIENTO-SERVICIO DE ASESORAMIENTO DE TRANSITO AÉREO: En Chile no existen rutas con servicio de asesoramiento.

**CAPITULO 2
GENERALIDADES**

2.6 Espacio Aéreo F. En Chile no existe espacio aéreo "F"

**CAPITULO 4
SERVICIO DE INFORMACIÓN DE VUELO**

4.4 Radiodifusiones VOLMET. Chile no cuenta con radiodifusiones VOLMET.

APENDICE 4 ANEXO 11 OACI

- Espacio aéreo clase "F" no se aplica
- En espacios aéreos clases "E" y "G", los vuelos VFR requieren comunicación continua en ambos sentidos.
- Chile incorpora mínimas de visibilidad VMC y distancia de las nubes en los espacios aéreos B, C, D, E y G

**ANEXO 13
INVESTIGACIÓN DE ACCIDENTES DE AVIACIÓN
(Novena Edición, Julio 2001)**

Sin Diferencias

**ANNEX 11
AIR TRAFFIC SERVICES**

**CHAPTER 1
DEFINITIONS:**

- ALTERNATIVE AERODROME ETOPS: The definition is published in DAR-06 "Aircraft Operation".
- FLIGHT INFORMATION CENTER: Chile does not have flight information centers, the service is provided through the Area Control Centers.
- OPERATOR: The definition is published in DAR-06 "Aircraft Operation".
- ROUTE WITH ADVISORY SERVICE-AIR TRAFFIC ADVISORY SERVICE: In Chile there are no routes with advisory service.

**CHAPTER 2
GENERALITIES**

2.6 Airspace F. In Chile there is no airspace "F".

**CHAPTER 4
FLIGHT INFORMATION SERVICE**

4.4 VOLMET broadcasts. Chile does not have VOLMET broadcasts.

APPENDIX 4 ANNEX 11 ICAO

- Class "F" airspace does not apply
- In class "E" and "G" airspaces, VFR flights require continuous two-way communication.
- Chile incorporates VMC visibility minimums and distance from clouds in airspaces B, C, D, E and G.

**ANNEX 13
AVIATION ACCIDENT INVESTIGATION (Ninth
Edition, July 2001)**

Without differences

ANEXO 14

AERÓDROMOS

(Vol. I Tercera Edición, julio 1999 Vol. II Segunda Edición, Julio 1995)

CAPÍTULO 1

GENERALIDADES:

Definiciones:

Actuación Humana: No se aplica

Aeródromos: Es toda área delimitada, terrestre o acuática, habilitada por la autoridad aeronáutica y destinada a la llegada, salida y maniobra de aeronaves en la superficie.

Aeropuerto: Aeródromo público que se encuentra habilitado para la salida y llegada de aeronaves en vuelos internacionales.

Aeródromo certificado: Se incluirá en la nueva reglamentación nacional.

Alcance visual en la pista RVR: Se incluirá en la nueva reglamentación nacional.

Área de deshielo/anti hielo: No se aplica.

Área de señales: No se aplica.

Autoridad Aeronáutica: La Dirección General de Aeronáutica Civil.

Autoridad Aeroportuaria: La autoridad designada por el Director General de Aeronáutica Civil, responsable de la Administración del Aeródromo.

Base de ruedas: Anchura exterior entre ruedas del tren de aterrizaje principal de una aeronave.

Certificado de Aeródromos: Se incluirá en la nueva reglamentación nacional.

Declinación de la estación: No se aplica.

Densidad de Tránsito de Aeródromo: Se incluirá en la nueva reglamentación nacional.

Exactitud: No se aplica.

Elevación: Distancia Vertical entre un punto o un nivel de la superficie de la tierra, o unido a ella, y el nivel medio del mar.

Faro de identificación: No se aplica.

Fiabilidad del Sistema de Iluminación: Se incluirá en la nueva reglamentación nacional.

Indicador de sentido de aterrizaje: No se aplica.

Instalación de deshielo/anti hielo: No se aplica.

Integridad: Se incluirá en la nueva reglamentación nacional.

Intensidad efectiva: Se incluirá en la nueva reglamentación nacional.

Letrero: No se aplica.

Luces de protección de pista: No se aplica.

Principios relativos a factores humanos: No se aplica.

ANNEX 14

AERODROMES

(Vol. I Third Edition, July 1999 Vol. II Second Edition, July 1995)

CHAPTER 1

GENERALITIES:

Definitions:

Human Performance: Not applicable

Aerodromes: Any delimited area, terrestrial or aquatic, authorized by the aeronautical authority and intended for the arrival, departure and maneuvering of aircraft on the surface.

Airport: Public aerodrome that is authorized for the departure and arrival of aircraft on international flights.

Certified aerodrome: To be included in the new national regulations.

Runway Visual Range RVR: To be included in the new national regulations.

De-icing/anti-icing area: Not applicable.

Signal area: Not applicable.

Aeronautical Authority: The General Directorate of Civil Aviation.

Airport Authority: The authority designated by the Director General of Civil Aviation, responsible for the Aerodrome Administration.

Wheel base: Outer width between wheels of the main landing gear of an aircraft.

Aerodrome Certificate: To be included in the new national regulations.

Declination of the season: Not applicable.

Aerodrome Traffic Density: To be included in the new national regulations.

Accuracy: Not applicable.

Elevation: Vertical distance between a point or level on or attached to the surface of the earth and mean sea level.

Identification beacon: Not applicable.

Lighting System Reliability: To be included in the new national regulations

Landing direction indicator: Not applicable

De-icing/anti-icing system: Not applicable.

Integrity: To be included in the new national regulations.

Effective intensity: To be included in the new national regulations.

Sign: Not applicable.

Runway protection lights: Not applicable.

Human factors principles: Not applicable

**ANEXO 15
SERVICIOS DE INFORMACIÓN AERONÁUTICA**

CAPÍTULO 1 Generalidades

1.1 Definiciones

Aeropuerto: aeródromo público que se encuentra habilitado para la salida y llegada de aeronaves en vuelos internacionales.

**CAPÍTULO 5
PRODUCTOS Y SERVICIOS DE INFORMACIÓN
AERONÁUTICA**

5.2.5.1 Disponibilidad de cartas aeronáuticas en la AIP Volumen I. No se aplica.

Observación: Las cartas aeronáuticas se publican en la AIP Volumen II.

5.2.5.1 m) Plano topográfico y de obstáculos de aeródromo – OACI (electrónico), No se aplica

5.2.5.2 d) Carta de posición – OACI, No se aplica

5.3 Conjunto de datos digitales, No se aplica

5.3.1 Generalidades, No se aplica

5.3.2 Conjunto de datos AIP, No se aplica

5.3.3 Conjunto de datos sobre el terreno y los obstáculos, No se aplica

5.3.4 Conjunto de datos cartográficos de aeródromo, No se aplica

5.3.5 Conjunto de datos sobre procedimientos de vuelo por instrumentos, No se aplica

6.3.3 Actualizaciones de conjuntos de datos, No se aplica

Observación: Esta Información está incluida en la Normativa DAN 15, pero NO APLICA por no contar, con sistema de base de datos para implementar dicha información e intercambio de información con otros Estados

**ANNEX 15
AERONAUTICAL INFORMATION SERVICES**

CHAPTER 1 Generalities

1.1 Definitions

Airport: Public aerodrome that is authorized for the departure and arrival of aircraft on international flights.

**CHAPTER 5
AERONAUTICAL INFORMATION PRODUCTS AND
SERVICES**

5.2.5.1 Availability of aeronautical charts in the AIP Volume I. Not applicable.

Remark: Aeronautical charts are published in AIP Volume II.

5.2.5.1 m) Aerodrome topographic and obstacle map - ICAO (electronic), Not applicable

5.2.5.2 d) Position letter - ICAO, Not applicable

5.3 Digital data set, Not applicable

5.3.1 Generalities, Not applicable

5.3.2 AIP data set, Not applicable

5.3.3 Terrain and obstacle data set, Not applicable

5.3.4 Aerodrome cartographic data set, Not applicable

5.3.5 Instrument flight procedures data set, Not applicable

6.3.3 Dataset updates, Not applicable

Remark: This information is included in DAN 15, but is NOT APPLICABLE due to the lack of a database system to implement this information and exchange information with other States.

ANEXO 17

SEGURIDAD

Protección de la Aviación Civil contra los actos de interferencia ilícita.

CAPITULO 4

MEDIDAS PREVENTIVAS DE SEGURIDAD

4.6.2 No aplicable de conformidad a la legislación nacional vigente.

4.6.3 No aplicable de conformidad a la legislación nacional vigente.

4.6.4 No aplicable de conformidad a la legislación nacional vigente.

4.7.4 No aplicable, la documentación nacional es más restrictiva que el anexo 17, el código aeronáutico, ART.72, establece que el pasajero que se embarca en una aeronave, aunque este legalmente autorizado para portar armas, deberá antes de iniciar el vuelo, entregarlas al comandante o a quien este designe, las que le serán restituidas una vez finalizado ese vuelo

ANNEX 17

SECURITY

Protection of Civil Aviation against acts of unlawful interference.

CHAPTER 4

PREVENTIVE SAFETY MEASURES

4.6.2 Not applicable according to current national legislation.

4.6.3 Not applicable according to current national legislation.

4.6.4 Not applicable according to current national legislation.

4.7.4 Not applicable, national documentation is more restrictive than Annex 17, the aeronautical code, Art.72, establishes that the passenger who embarks on an aircraft, even if legally authorized to carry weapons, must surrender them to the commander or his designee before departure, and they will be returned to him/her once the flight is over.

ANEXO 18

MERCANCÍAS PELIGROSAS

No existen diferencias

ANNEX 18

DANGEROUS GOODS

There are no differences.

PROCEDIMIENTOS

- DOC 8168 – OPS 611 VOL II Procedimientos para los Servicios de Navegación Aérea, Operación de Aeronaves, Construcción de Procedimientos de Vuelo Visual y por Instrumentos.

- Área de maniobra de aproximación visual (en circuito): se emplean las áreas FAA.

- Aproximaciones VOR y NDB con radioayudas situadas en el aeródromo y sin FAF: se emplean los criterios FAA.

Procedimientos de espera: se emplean los criterios FAA.

PROCEDURES

- DOC 8168 - OPS 611 VOL II Procedures for Air Navigation Services, Aircraft Operation, Construction of Visual and Instrument Flight Procedures.

- Visual maneuvering area (circling approach): FAA areas are used.

- VOR and NDB approaches with radio aids located on the aerodrome and without FAF: FAA criteria are used.

- Standby procedures: FAA criteria are used.